

Flora de los Ángeles Morcate Labrada

Eliana Cárdenas y la revista *Arquitectura y Urbanismo*. Binomio inseparable

Eliana María Cárdenas Sánchez, habanera de nacimiento (1950), falleció en Madrid en 2010, durante un viaje de trabajo. Graduada de Arquitecta en la CUJAE (1972), realizó labores docentes, investigativas y prácticas, entre 1973 y 1977, en Santiago de Cuba en la doble condición de profesora de la Universidad de Oriente y especialista de la Dirección Provincial de Planificación Física (DPPF).

Prestigiosa ensayista, doctora en Ciencias Técnicas, profesora e investigadora titular de la Facultad de Arquitectura del Instituto Superior Politécnico "José Antonio Echeverría", Eliana fue merecedora de numerosos reconocimientos, entre ellos: el Premio 13 de marzo de la Universidad de La Habana; el Premio de Crítica Ambiental "Joaquín Weiss"; y el Premio Ensayo Razón de Ser de la "Fundación Alejo Carpentier", todos ellos en Cuba. En México obtuvo el Premio Plural de Ensayo, y el Premio 2000 en Investigación y Teoría, que otorga la Federación Panamericana de Asociaciones de Arquitectos. Destacada historiadora y crítica de la arquitectura y el urbanismo, fue considerada por su maestro Roberto Segre como la principal historiadora de la arquitectura cubana en la segunda mitad del siglo XX. [1] Dentro de su vasta labor profesoral destaca la dirección de treinta y ocho trabajos de diploma, y de cuatro tesis doctorales las cuales fueron defendidas exitosamente. Por su fecunda obra escrita, mereció la membresía en la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, Uneac, destacándose ciento diecisiete artículos publicados, catorce libros (como autora y coautora), así como el prólogo de cuatro libros.

Entre las publicaciones realizadas con la participación de Eliana se pueden mencionar: *Crítica Arquitectónica*; *Historia de la Arquitectura y el Urbanismo: América Latina y Cuba* (1984); *Historia de la Arquitectura y el Urbanismo. De los orígenes al siglo XIX* (1986); *José Martí. Arquitectura y paisaje urbano* (1988); *La arquitectura y el arte del barroco europeo* (1996) y *Problemas de Teoría de la Arquitectura* (1998) entre otros.

Dentro de sus múltiples méritos se encuentra su labor como directora y promotora de la revista científica *Arquitectura y Urbanismo*, publicación de la Facultad de Arquitectura de La Habana, fundada en 1980¹. Elaborada por el claustro de docentes, contó con varias publicaciones precedentes: el *Boletín de la Escuela de Arquitectura* (1965-1966), la revista *Actualidades Científico Técnicas de la Arquitectura* (1967-1975) y *Ciencias Técnicas. Serie Arquitectura y Urbanismo* (1977-1979). *Arquitectura y Urbanismo* es heredera de esta fructífera historia. [2]

Desde su surgimiento en 1980, le antecedieron en la dirección de la revista los arquitectos Mario Coyula Cowley, Ángela Rojas Ávalos, Luis Lápidus Mandel y José Fornés Bonavía. Desde 1988 hasta 2010 asumió con gran entusiasmo, dedicación, y entrega por veintidós años dicha responsabilidad, muchas veces casi en solitario, tratando de mantener las premisas de la revista en cuanto a publicar trabajos sobre temas de las diferentes escalas del diseño, así como sobre las relaciones entre el medio edificado y las artes visuales. Bajo su dirección se hizo énfasis en los resultados de investigaciones relacionadas con los problemas del hábitat, la recuperación del patrimonio edificado y del ambiente construido en general en los países en vías de desarrollo. Eliana

Eliana Cárdenas and the Journal *Arquitectura y Urbanismo*: Always Together

Eliana María Cárdenas Sánchez was born in Havana in 1950 and died during a professional journey in Madrid, in 2010. She graduated as an architect from the CUJAE in 1972, and worked in teaching, research and architectural practice in Santiago de Cuba, from 1973 to 1977, as professor at the Universidad de Oriente and as a specialist at the Dirección Provincial de Planificación Física (DPPF).

A Dr of Technical Sciences, full professor and senior researcher at the School of Architecture of the Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría, and a prestigious writer, Cárdenas received numerous recognitions in Cuba, including the 13 de Marzo prize of the University of Havana, the Joaquín Weiss Environmental Critics Award, and the Razón de Ser Essay Award of the Alejo Carpentier Foundation. In Mexico she was honoured with the Plural Essay Prize and the 2000 Prize in Research and Theory of the Pan American Federation of Associations of Architects (FPAA). An outstanding historian and critic of architecture and urbanism, she was considered by her mentor, Roberto Segre, the principal historian of Cuban architecture of the second half of the twentieth century. [1] In the course of her long teaching career, she tutored thirty-eight diploma projects and four doctoral theses. As a prolific author, she was a distinguished member of the Union of Writers and Artists of Cuba (UNEAC): she penned one hundred and seventeen articles, fourteen books (as author and co-author), and the prologue to four books. Cárdenas contributed to a series of publications, among which were the journal *Crítica Arquitectónica* and the books *Historia de la arquitectura y el urbanismo. América Latina y Cuba* (1984); *Historia de la arquitectura y el urbanismo. De los orígenes al siglo XIX* (1986); *José Martí. Arquitectura y paisaje urbano* (1988); *La arquitectura y el arte del barroco europeo* (1996); and *Problemas de teoría de la arquitectura* (1998).

Among her numerous achievements, it is important to dwell on her work as director and promoter of the scientific journal *Arquitectura y Urbanismo*, published by the Faculty of Architecture of the Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, from 1980¹ to the present [1]. Edited by faculty members, this publication was the heir of a rich history of earlier ones: the *Boletín de la Escuela de Arquitectura* (1965-1966); *Actualidades Científico Técnicas de la Arquitectura* (1967-1975); and *Ciencias Técnicas. Serie Arquitectura y Urbanismo* (1977-1979). [2] The architects Mario Coyula Cowley, Ángela Rojas Ávalos, Luis Lápidus Mandel and José Fornés Bonavía directed *Arquitectura y Urbanismo* before Cárdenas, who assumed the task in 1988 with great enthusiasm, and carried it out with true dedication for twenty-two years. She often laboured almost with no assistance, assuring that the journal's objectives were met, publishing works on topics of different scales of design as well as on the relationships between the built environment and the visual arts. Under her direction, the journal focused on research relating to the habitat, the recovery of the built heritage, and the built environment in developing countries. Cárdenas also promoted critical appraisals of built and unbuilt architectural works, with the aim of positively influencing the quality of the built environment in Cuba, and contributing to the development of the local architectural, urban and environmental thinking and culture. She also insisted on the need for inclusion,

¹ Las publicaciones de arquitectura en Cuba tienen antecedentes importantes, como la publicación del Colegio de Arquitectos, fundada en 1918. Dentro del ámbito universitario destaca la revista *Espacio* (1952-1956) editada por la Asociación de Estudiantes de Arquitectura de la Federación Estudiantil Universitaria, que tuvo una segunda época (1962-1964).

¹ Architecture publications in Cuba have important backgrounds, such as the publication of the College of Architects, founded in 1918. Within the university field, the magazine *Espacio* / (1952-1956) published by the Association of Architecture Students of the University Student Federation stands out, which had a second era (1962-1964).

promovió desde la revista, las valoraciones críticas o reflexiones acerca de proyectos y de la realidad construida, con una mirada crítica, con el objetivo de influir positivamente en la elevación de la calidad del ambiente edificado cubano y contribuir al desarrollo del pensamiento y de la cultura urbano-arquitectónica y ambiental. También insistió en la necesaria representación de publicaciones docentes e investigadores de las restantes universidades del país en las que se estudia la carrera de Arquitectura. En el tiempo se observa la publicación de temas más diversos con la participación de especialistas de otras universidades cubanas y extranjeras y una mayor presencia de los temas referidos a la crítica arquitectónica y urbana. Deviene la revista de arquitectura más importante del país, y aquella en que muchos profesionales en proceso de formación doctoral publican sus resultados de investigación.

Como directora de la Revista *Arquitectura y Urbanismo*, Eliana Cárdenas, asumió los retos impuestos por los cambios tecnológicos y los requisitos editoriales cambiantes, que permitieron una calidad sostenida en cada uno de los números y que la prestigiaron a nivel nacional e internacional, legado asumido por la dirección actual de la revista ajustándose a las exigencias del mundo editorial en el siglo XXI.

De la personalidad de Eliana Cárdenas, vale destacar su profundo humanismo, convicción martiana, su espíritu revolucionario, modestia, sencillez, vasta cultura y voluntad de formar nuevas generaciones de profesores de Historia de la Arquitectura tanto en Cuba como en otros países. Fue defensora de lo identitario como [...] *antídoto a la disolución social e individual; para los que defienden sus tradiciones sin negar la posibilidad de mejorar las condiciones de vida en lo material y en lo espiritual*. [3]

Eterna enamorada de la ciudad de La Habana en la que nació, vivió y desarrolló su espléndida carrera profesional, la estudió a través de diferentes investigaciones, la hizo visible en sus publicaciones, de forma crítica, con la intención de enaltecer sus atributos, y de encontrar fórmulas para erradicar sus desaciertos. Sobre esta su Habana, expresó lo siguiente:

"[...] la capital de esta pequeña isla, tantas veces cantada y celebrada, que ha sabido mantenerse en pie a pesar de los embates del tiempo y de los hombres, es un milagro de supervivencia... Caracterizada por su diversidad de un "estilo sin estilo" –como dirían Martínez Inclán y Carpentier–, inasible y a la vez aprehensible, pues la superposición, sucesión y yuxtaposición de arquitecturas constituyen una diversidad donde se alternan homogeneidades y consonancias, invariantes y diferencias atrayentes, que deja "leerse" en mensajes de multiplicidad y a la vez de unicidad: aspectos básicos de su personalidad". [4, p.325-326]

La muerte no es verdad si se ha hecho bien la obra de la vida... dijo José Martí. Es por ello que Eliana Cárdenas siempre estará entre nosotros, por toda su obra realizada, en su Habana querida, y en la revista *Arquitectura y Urbanismo*.

in the pages of *Arquitectura y Urbanismo*, of the teaching and research activities at Cuban universities which offer architectural programmes of study outside the capital. As the journal matured, so too did its diversity of topics. The number of contributing authors from outside Havana and abroad increased steadily, and architectural and urban criticism acquired a more prominent presence in its pages. *Arquitectura y Urbanismo* became the most important architectural review in the country, and the one where many doctoral candidates publish their research.

As director of the journal, Eliana Cárdenas assumed the challenges of technological developments and changing editorial requirements; ensured a sustained high quality from one issue to the next; and enhanced its national and international prestige. Her valuable legacy has been received by the current direction of *Arquitectura y Urbanismo*, facing the demands of the publishing world in the twenty-first century.

Among Cárdenas's personal qualities, were a deep humanism and a revolutionary spirit inspired by José Martí, modesty, simplicity, vast cultural knowledge and enthusiasm to train a new generation of professors of history of architecture, both in Cuba and in other countries. She regarded 'identity as [...] *an antidote to social and individual dissolution, for those who defend their traditions without rejecting the possibility of improving their living conditions in material and spiritual terms*' [3].

Eternally in love with Havana, the city where she was born, where she lived and developed her splendid professional career, she spent many years exploring its multiple dimensions, making it visible through her publications, always approaching it critically, exalting its qualities and searching for ways to correct its failures. On her Havana, she wrote:

"[...] the capital of this small island, so often sung and celebrated, which knows how to keep standing despite the onslaught of time and men, is a miracle of survival... Characterized by the diversity of its 'style without style' – as Martínez Inclán and Carpentier would say – ungraspable and, at the same time, comprehensible, for the overlying, succession and juxtaposition of architectures create a diverse mixture where homogeneities and consonances, samenesses and attractive differences alternate, [Havana] allows 'to be read' in messages of multiplicity and unity: primary aspects of its personality. [4, p.325-326]

'Death is not real when one's life work has been done well', said José Martí. That is why Eliana Cárdenas will always be among us, for all her work, in her beloved Havana and at the journal *Arquitectura y Urbanismo*.

[1] Segre Prando R. El adiós del maestro a su discípula. En: Cárdenas E. Historiografía e identidad en la arquitectura cubana. La Habana: Ediciones UNIÓN; 2015, p.7.

[2] Cárdenas Sánchez E. Colección de la Revista *Arquitectura y Urbanismo*. [CD-ROM]. Facultad de Arquitectura, ISPJAE; 2009.

[3] García Santana A. Palabras previas. En: Cárdenas E. Historiografía e identidad en la arquitectura cubana. La Habana: Ediciones UNIÓN; 2015, p.5.

[4] Cárdenas Sánchez E. Historiografía e identidad en la arquitectura cubana. La Habana: Ediciones UNIÓN, 2015.



Flora de los Ángeles Morcate Labrada
Arquitecta, Doctora en Ciencias Técnicas, Profesora Titular
de la Facultad de Construcciones, Universidad de Oriente.
Santiago de Cuba, Cuba.
e-mail: flora@uo.edu.cu
ORCID ID: 0000-0003-4914-8906